



Regent-X //

INSTRUCCIONES DE USO

Por su seguridad, es importante que lea atentamente las instrucciones y advertencias.



Regent-X

CONTENIDO

PARA ABRIR/CERRAR LA VISERA	4
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE DESEMPAÑADO	6
FUNCIONAMIENTO DE LAS VENTONERAS FRONTALES	6
FUNCIONAMIENTO DE LA VENTILACIÓN DE LA MENTONERA	8
FUNCIONAMIENTO DE LAS VENTILACIONES SUPERIORES..	8
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LA VISERA	8
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LA PLACA BASE	10
PARA QUITAR/VOLVER A COLOCAR LOS ANCLAJES	12
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LAS ALMOHADILLAS PARA MEJILLAS	12
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR EL REVESTIMIENTO ACOLCHADO	16

CONTENU

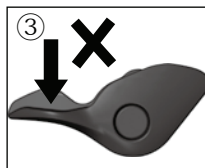
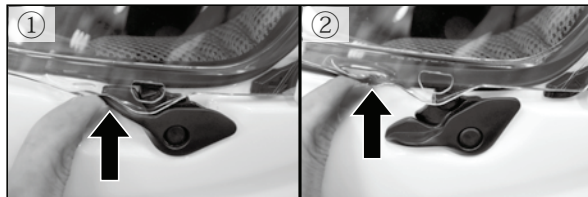
POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN	5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE	7
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES	7
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE	9
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE	9
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN	9
POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI	11
POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE	13
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES	13
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT ..	17

INHALT

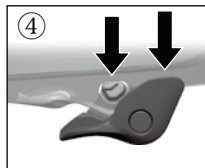
ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES	5
BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG	7
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN	7
BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG	9
BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE	11
ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG	13
ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER	13
ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS ..	17

PARA ABRIR/CERRAR LA VISERA

Para abrirla, empuje la palanca de la traba hacia arriba y la visera se abrirá levemente ①. A continuación, tire de la pestaña de la visera suavemente hacia afuera para que se libere el perno del pestillo del casco ②, y levante la visera.

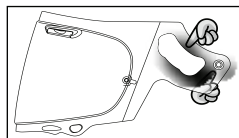


ADVERTENCIA: No intente abrir la visera sin utilizar el sistema de cierre, o bajando la palanca de la traba de la visera ③, ya que podría dañarse el sistema.



Para cerrarla, baje la visera hasta que el perno del pestillo quede bien enganchado, y la palanca de la traba sujete la parte inferior de la visera ④.

ADVERTENCIA: Asegúrese de trabar adecuadamente la visera antes de conducir. Si no está bien asegurada, podría abrirse inesperadamente por la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.



Si el sistema de la visera se vuelve rígido por la flexión excesiva al subirlo o bajarlo, aplique una o dos gotas de lubricante de silicona alrededor de la ranura de sujeción y el perno de bronce, y límpielo con un pañuelo desechable para un mantenimiento adecuado de su funcionamiento. Si la visera está sucia, límpiela antes de aplicar la silicona.

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

ATTENTION : Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

ATTENTION : S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

Si le basculement de l'écran devient dur (fléchit de manière excessive lorsque vous le relevez ou l'abaissez), appliquer une ou deux gouttes d'huile de sili-cone fournie autour de la fente de coulissement et du bouton en laiton, puis essuyer avec un mouchoir en papier doux pour effectuer la maintenance du basculement de l'écran.

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

WARNUNG : Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

WARNUNG : Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

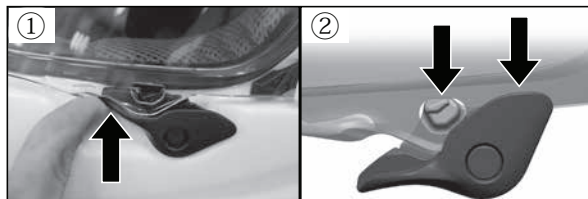
Falls die Bedienung des Visiers schwergängig wird und sich das Visier übermäßig biegt, wenn Sie es nach oben oder unten schieben, tragen Sie zur Wartung des Visiers einen oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons rund um die Schiebenut und den Messingstift auf und wischen Sie es mit einem weichen Papiertuch ab.

ADVERTENCIA:

En caso de que la visera esté demasiado rayada o sucia, es conveniente sustituirla por una nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

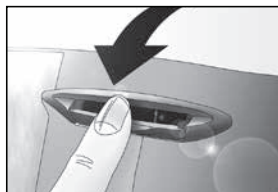
Utilice una solución de detergente o jabón suave y agua tibia para limpiar su visera. Enjuague bien con agua limpia y seque con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno o cualquier otro tipo de solvente. Existen en el mercado limpiadores "agresivos", incluso algunos que son supuestamente específicos para su uso en viseras. Arai recomienda encarecidamente que no utilice ningún producto de limpieza de este tipo, ya que algunos de sus ingredientes pueden dañar la visera y otras piezas de plástico instaladas en el casco.

No coloque pegatinas o cinta adhesiva sobre la visera, ya que esto podría debilitar su revestimiento protector. Si es ahumada, la visera es solo para uso diurno.



FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE DESEMPAÑADO

El sistema de cierre de la visera cuenta con un sistema de desempañado para permitir que se libere el vapor interior de manera más rápida y manteniendo la visera parcialmente cerrada. Empuje la palanca de la traba de la visera hacia arriba para habilitar la posición de desempañado y permitir que salga la humedad ①. Para volver a cerrar la visera, empujela hacia abajo hasta que el perno del pestillo encaje en la visera y la palanca de la traba capture la parte interior de la visera ②.



FUNCIONAMIENTO DE LAS VENTONERAS FRONTALES

Estas ventoneras frontales se accionan desde la posición de cierre total, pasando por la intermedia, hasta la de apertura total, simplemente presionando la pestaña hacia abajo para abrir y empujando hacia arriba para cerrar.

ATTENTION:

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyants « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

WARNUNG :

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen.

Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünnern, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikteile des Helms beschädigen können.

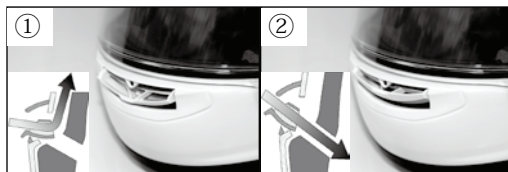
Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von komplett geschlossen über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.

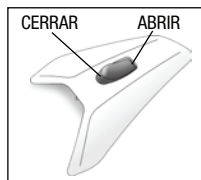


FUNCIONAMIENTO DE LA VENTILACIÓN DE LA MENTONERA

La ventilación de la mentonera se utiliza simplemente bajando el control de ventilación para abrirla y subiéndolo para cerrarla. Cuando el control de ventilación está completamente abierto, el aire se dirige hacia arriba por la superficie interior de la visera para evitar el empañamiento ① cuando está en su posición intermedia, el aire se canaliza hacia atrás para mejorar aún más el flujo de aire alrededor de la boca y la nariz y contribuir a que el aire caliente y húmedo

FUNCIONAMIENTO DE LAS VENTILACIONES SUPERIORES

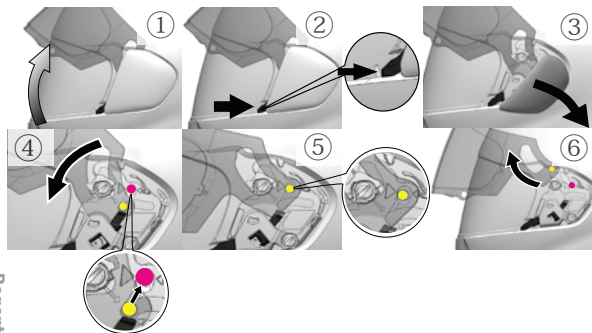
Simplemente pulse los botones/palancas de cada ventilación para abrirla/cerrarla.



NOTA : No utilice aceites o ceras para lubricar las ventilaciones u otras partes móviles. Si tiene que lubricar estos componentes, utilice con moderación el lubricante de silicona suministrado con el casco para proteger la moldura del visor.

CÓMO DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LA VISERA

Para sacarla, la visera debe estar completamente abierta ①. Empuje la palanca de sujeción de la tapa lateral desde el borde delantero hacia atrás ② para liberar la tapa lateral ③.



Luego baje la visera hasta que el perno de bronce se mueva y alcance el punto rojo de la placa base ④. Desmonte la visera de los clips de sujeción ⑤ y ⑥, y repita el procedimiento para el otro lateral.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée ① et, à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez ②.

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côté du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

REMARQUE : Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaissiez ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirez l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répétez l'opération pour l'autre côté.

BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird. Wenn der Belüftungsregler ganz offen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden ①, und wenn er in Mittelstellung ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird ②.

BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

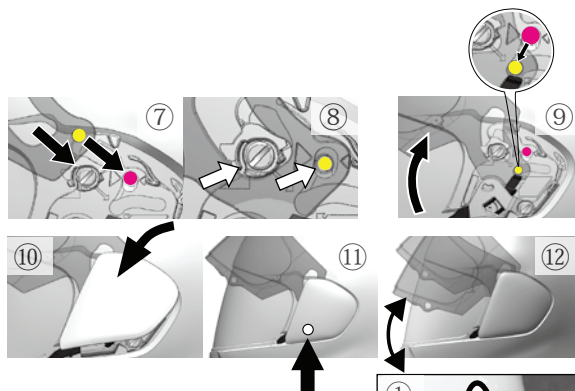
Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

ACHTUNG : Verwenden Sie keine Öle oder Wachse zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Augenausschnittumrandung.

ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS

Zum Abnehmen des Visiers stellen Sie es zuerst in die ganz geöffnete Position ①. Drücken Sie den Seitenschale-Freigabehebel von der Vorderkante der Seitenschale nach hinten ②, um die Seitenschale freizugeben ③.

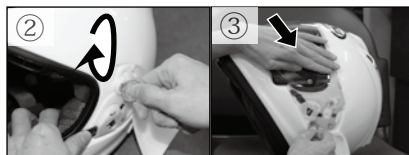
Schieben Sie dann das Visier nach unten, bis sich der Messingstift des Visiers in das rote Loch der Basisplatte schiebt ④. Nehmen Sie das Visier von den Federclips ab ⑤ & ⑥ und wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.



Para volver a colocarla, posicione la visera de manera tal que la placa base de la parte inferior de la ranura de deslizamiento de la visera esté sobre el clip de sujeción de la placa base y el perno de bronce esté en el orificio rojo de la placa base ⑦. Presione la visera sobre el clip de resorte, y luego levántela completamente hasta que el perno de bronce caiga en la ranura de deslizamiento de la placa base ⑧ y ⑨. Posicione el gancho superior de la parte trasera de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base ⑩, alinee la tapa lateral con la cavidad de la caleta y empuje la parte inferior de la tapa lateral hacia abajo con firmeza hasta que encaje en su sitio y quede totalmente fija en la placa base ⑪. Repita lo mismo en el otro lateral. Mueva la visera hacia arriba y hacia abajo para confirmar que funciona bien ⑫.

PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LA PLACA DE FIJACIÓN

En primer lugar, se debe desmontar la visera. Retire dos tornillos de cada placa con un destornillador de punta plana o una moneda ①. Desmonte ambas placas de la calota del casco. Identifique la placa base derecha de la izquierda para su correcta reinstalación.



Para volver a colocar la placa base, posicónela sobre los orificios roscados del casco. Instale los dos tornillos haciéndolos pasar por cada placa base y enrósquelos con los dedos ②, no los ajuste completamente. Instale la visera, bájela hasta la posición de cierre total y presione el centro delantero de la visera para que haga contacto en toda la moldura del visor. Mientras sigue presionando la visera para mantener un sello hermético en la moldura del visor, apriete los tornillos de la placa base ③, pero tenga cuidado de no ajustarlos demasiado, para no romper los tornillos. Se recomienda hacerlo de un lado y luego del otro, con una presión suave desde el centro de la visera hacia cada placa base y ajustando una placa y luego la otra para obtener mejores resultados.

Français

Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulissement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulissement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieur à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renforcement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au déclic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les plaques de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

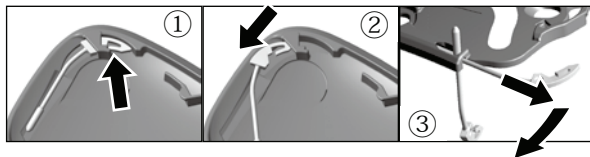
Deutsch

Zum Einsetzen positionieren Sie das Visier so auf der Basisplatte, dass sich der untere Teil der Schiebenut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte und der Messingstift im roten Loch der Basisplatte befindet ⑦. Drücken Sie das Visier auf den Federclip und heben Sie dann das Visier vollständig an, bis der Messingstift in die Schiebenut der Basisplatte fällt ⑧ & ⑨. Positionieren Sie den oberen Haken an der Rückseite der Seitenschale in den oberen Zapfen der Basisplatte ⑩. „richten Sie die Seitenschale an der Vertiefung der Helmschale aus und drücken Sie den unteren Teil der Seitenschale fest nach unten, bis sie hörbar einrastet und von der Basisplatte vollständig erfasst wird ⑪. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑫.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE

Zum Entfernen der Basisplatten nehmen Sie zuerst das Visier ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben von jeder Basisplatte mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze ①. Nehmen Sie die Platten von der Helmschale ab. Beachten Sie zum richtigen Wiedereinsetzen die rechte und linke Basisplatte.

Zum Einsetzen der Basisplatten platzieren Sie sie über den Gewindeschraubenöffnungen im Helm. Stecken Sie die beiden Schrauben durch jede Basisplatte in den Helm und ziehen Sie sie handfest aber nicht vollständig an ②. Setzen Sie das Visier ein, schieben Sie das Visier nach unten in die ganz geschlossene Position und drücken Sie vorn auf die Mitte des Visiers, um es gegen die Augenausschnittumrandung zu schieben. Während Sie weiterhin auf das Visier drücken, um es dicht gegen die Augenausschnittumrandung zu halten, ziehen Sie die Basisplattenschrauben fest ③. Seien Sie jedoch vorsichtig, sie nicht zu stark anzuziehen, da die Schrauben brechen könnten. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen.



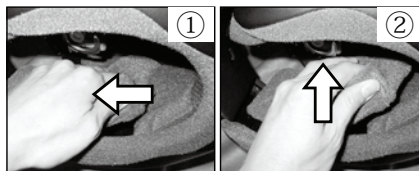
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LOS ANCLAJES

Para desmontar el anclaje que conecta la tapa lateral con la placa base, presione el gancho del anclaje ubicado en la tapa lateral ① y tire del anclaje para retirarlo de la ranura ②.

Para desmontar el anclaje de la placa base, retire primero la placa del casco. Tire del anclaje hasta que haga tope y, a continuación, plieguelo hacia la parte posterior de la placa de fijación para liberarla ③ para volver a instalarla, realice el procedimiento inverso.

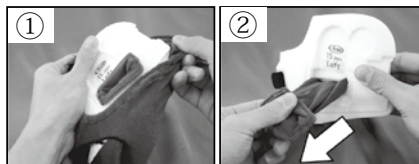
PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR LAS ALMOHADILLAS PARA MEJILLAS

Cuando realice el primer mantenimiento de las almohadillas para mejillas, se sugiere hacerlo una por vez para que la otra sirva como guía de reinstalación.



Para retirar las almohadillas para mejillas, en primer lugar, debe desatar la correa del mentón.

Tire suavemente de la almohadilla para mejillas hacia la parte delantera del casco y luego tire de la parte posterior de la almohadilla hacia adentro para liberarla y deslizarla fuera de la correa.



Para retirar la cubierta de tela para el lavado, despéguela desde el borde posterior del conjunto de almohadillas para mejillas hasta que toda la tela esté en la parte frontal. A continuación, retire toda la cubierta por la abertura agarrando el cuello rectangular y tirando de él.

POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse. Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Tirez doucement le coussinet de joue vers l'avant du casque, puis tirez l'arrière du coussinet de joue vers l'intérieur pour qu'il se libère et faites-le glisser hors de la bride.

Pour laver l'habillement en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillement par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG

Zum Abnehmen der Halteverbindung, die die Seitenschale und die Basisplatte verbindet, drücken Sie den Halteverbindungskarabiner an der Seitenschale zusammen ① und ziehen Sie die Halteverbindung aus der Nut heraus ②.

Zum Abnehmen der Halteverbindung von der Basisplatte nehmen Sie die Basisplatte vom Helm ab. Ziehen Sie die Halteverbindung bis zum Anschlag und biegen Sie sie dann zur Freigabe in Richtung Rückseite der Basisplatte ③. Zum Wiedereinsetzen führen Sie das Verfahren zum Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge durch.

ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen.

Ziehen Sie das Wangenpolster vorsichtig zur Vorderseite des Helmes, dann ziehen Sie die Rückseite des Wangenpolsters nach innen, um es zu lösen und schieben es vom Riemen ab.

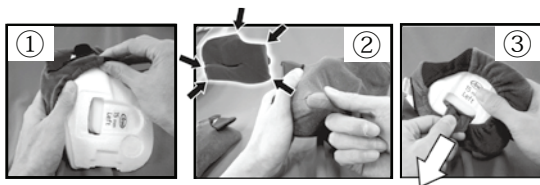
Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung über die Hinterkante der Wangenpolster-Baugruppe, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

Español

Lave a mano suavemente las cubiertas de tela con agua tibia con una pequeña cantidad de jabón para la ropa o con su propio champú. Enjuáguelas bien con agua limpia y retire el exceso de agua con un paño suave. Déjelas secar a la sombra y a temperatura ambiente.

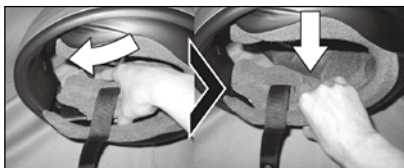
ADVERTENCIA:

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno o cualquier otro tipo de solvente.



Para volver a colocar la cubierta de tela, asegúrese de que está del lado derecho y alineado correctamente, luego empuje el collarín rectangular a través del conjunto de almohadillas. Estire la cubierta sobre la almohadilla y realice los ajustes necesarios para que quede parejo en la posición correcta.

Para volver a colocar una almohadilla para mejillas en el interior del casco, deslícela pasando sobre la correa.



Coloque la lengüeta delantera hacia la parte delantera del casco y empuje la parte trasera de la almohadilla hasta que quede totalmente encajada.

Tire de la correa del mentón hasta que haga tope para verificar que no haga juego y que no haya quedado atrapada detrás de la almohadilla para mejillas.

Français

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre en place le revêtement en tissu, assurez-vous qu'il soit dans le bon sens et aligné correctement, puis poussez la collerette rectangulaire à travers le coussinet. Étirez le revêtement sur le coussinet et ajustez le revêtement afin qu'il soit aligné correctement dans sa position finale.

Pour remettre en place une mousse de joues dans le casque,

Ensuite, placez la languette avant vers l'avant du casque et appuyez sur la partie arrière de la mousse jusqu'à ce que la languette soit en place.

Tirez la jugulaire complètement à travers le coussinet de joue afin qu'il n'y ait pas de jeu dans la jugulaire et qu'elle ne soit pas coincée derrière le coussinet.

Deutsch

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

WARNUNG :

Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Um den Stoffbezug zu ersetzen, vergewissern Sie sich, dass er auf der rechten Seite nach außen gedreht und richtig ausgerichtet ist, und schieben dann den rechteckigen Rand durch die Polsteröffnung. Ziehen Sie nun den Bezug über das Polster und richten Sie den Bezug so aus, dass er überall gleichmäßig in seiner Endposition anliegt.

Zum Einsetzen eines Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie das Polster auf den Kinnriemen.

Legen Sie dann die vordere Öse in der Vorderseite des Helms ein und verschieben Sie das rückwärtige Teil des Polsters bis es genau sitzt.

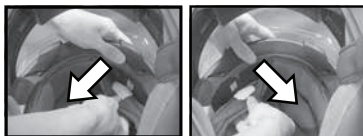
Ziehen Sie den Kinnriemen vollständig durch das Wangenpolster, um sicherzustellen, dass kein Spiel im Kinnriemen vorhanden ist und er nicht hinter dem Wangenpolster eingeschlossen ist.

PARA DESMONTAR/VOLVER A COLOCAR EL REVESTIMIENTO ACOLCHADO

Antes de quitar el revestimiento acolchado , retire las almohadillas interiores siguiendo las instrucciones previas.

El revestimiento acolchado se fija al casco mediante 3 cierres de velcro (2 en la parte delantera y 1 en la parte posterior) y 2 lengüetas (1 a cada lado metidas detrás de las almohadillas para mejillas).

Para desmontarlo, retire con cuidado los 2 cierres de velcro de la parte delantera.



Tire de las 2 lengüetas de los laterales del revestimiento acolchado, que se encuentran entre la calota y el revestimiento de poliestireno expandido.

Levante un poco el collarín y desprenda con cuidado el cierre de velcro de la parte posterior.



Doble la almohadilla delantera hacia adentro formando una "M" y pellizque la parte trasera del revestimiento acolchado formando una "V" para levantarlo y retirarlo del casco.

POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

Avant de retirer la doublure de confort, retirer les mousses de joue selon les instructions précédentes.

La doublure de confort est fixée au casque par 3 attaches auto-agrippantes (2 à l'avant et 1 à l'arrière) et 2 languettes (1 de chaque côté insérée derrière les mousses de joue).

Pour le retrait, retirer délicatement les 2 attaches auto-agrippantes à l'avant.

Extraire les 2 languettes des deux côtés de la doublure de confort entre la coque et la garniture EPS (polystyrène expansé).

Soulever légèrement le coussinet du cou, et retirer délicatement l'attache auto-agrippante à l'arrière.

Plier le coussinet avant vers l'intérieur en formant un « M » et pincer les côtés arrière de la doublure de confort pour former un « V », puis soulever la garniture et la sortir du casque.

ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Entfernen Sie vor dem Entfernen des Komfortfutters die Wangenpolster wie in der vorangegangenen Anleitung beschrieben.

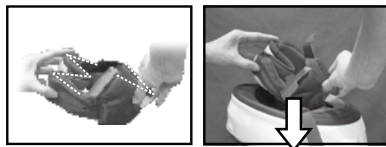
Das Komfortfutter ist mit 3 Klettverschlüssen (2 vorne und 1 hinten) und 2 Laschen (1 auf beiden Seiten hinter den Wangenpolstern eingeklemmt) am Helm befestigt.

Zum Entfernen entfernen Sie vorsichtig die 2 Klettverschlüsse an der Vorderseite.

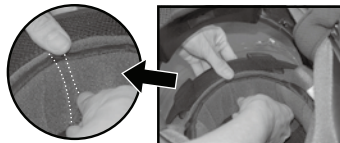
Ziehen Sie die 2 Laschen auf beiden Seiten des Komfortfutters zwischen der Schale und der Polystyrolschaum-Auskleidung heraus.

Heben Sie das Nackenrollenpolster leicht an und entfernen Sie vorsichtig den Klettverschluss auf der Rückseite.

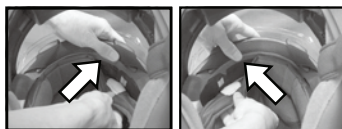
Falten Sie das vordere Polster in "M"-Form nach innen, drücken Sie die Rückseiten des Komfortfutters in eine "V"-Form und heben Sie die Auskleidung nach oben und aus dem Helm heraus.



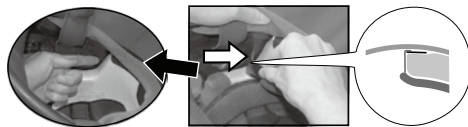
Para volver a colocarlo, forme el mismo pliegue en forma de M en la parte delantera y en forma de V en la parte posterior del revestimiento acolchado. Prestando atención a su dirección, introdúzcalo en el casco y desdóblelo.



Alinee la parte de abajo del revestimiento acolchado con el revestimiento de poliestireno expandido del casco, y centre las dos costuras verticales del revestimiento acolchado con la marca en forma de V del revestimiento negro que hay sobre el poliestireno.



Una vez que la parte delantera del revestimiento acolchado esté correctamente ubicada en el casco, abroche bien los dos cierres de velcro frontales en ambos lados.



Inserte las dos lengüetas laterales del revestimiento acolchado entre la calota y el revestimiento de poliestireno expandido hasta que lo envuelvan y queden plegadas y metidas en su lugar.



Levantando un poco el collarín, centre y asegure el cierre de velcro en la parte posterior y acomode el revestimiento acolchado para que quede perfectamente instalado en el casco.

ADVERTENCIA: No introduzca guantes o accesorios que tengan cierres de velcro. Los cierres de velcro pueden enganchar el revestimiento acolchado y dañarlo. Incluso pueden arrancar el revestimiento acolchado accidentalmente al sacar dichos artículos del casco.

Français

Pour réinstaller, faire le même pli en forme de M à l'avant et en forme de V à l'arrière de la même doublure de confort. Tout en faisant attention au sens, la placer dans le casque et la déplier.

Aligner le bas de la doublure de confort avec le bas de la garniture EPS du casque, et centrer les 2 points verticaux sur la doublure de confort avec la marque en forme de V de la doublure noire sur la garniture EPS.

Une fois que la partie avant de la doublure de confort est correctement placée dans le casque, fixer fermement les deux attaches auto-agrippantes avant sur les deux côtés.

Insérer les deux languettes latérales de la doublure de confort entre la coque et la garniture EPS jusqu'à ce que les deux languettes recouvrent bien la garniture EPS et soient parfaitement en place.

Soulever légèrement le coussinet du cou, centrer et fixer fermement l'attache auto-agrippante à l'arrière et ajuster la doublure de confort pour bien la placer dans le casque.

ATTENTION : Ne pas porter de gants ou quoi que ce soit qui utilise des attaches auto-agrippantes. Les crochets des attaches risquent de s'accrocher à la doublure de confort provoquant des dommages à la garniture. Ils risquent même d'extraire la doublure de confort du casque par accident lors du retrait de ces articles du casque.

Deutsch

Zum Wiederanbringen erstellen Sie dieselbe M-förmige Faltung vorne und dieselbe V-förmige Faltung auf der Rückseite desselben Komfortfutters. Achten Sie auf die Ausrichtung, legen Sie es in den Helm und klappen Sie es auf.

Richten Sie die Unterseite des Komfortfutters mit der Unterseite der Polystyrolschaum-Auskleidung des Helms aus und richten Sie 2 vertikale Maschen am Komfortfutter mittig mit der V-förmigen Markierung des schwarzen Futters auf dem Polystyrolschaum aus.

Sobald der vordere Teil des Komfortfutters richtig im Helm sitzt, befestigen Sie die vorderen Klettverschlüsse auf beiden Seiten.

Setzen Sie die beiden seitlichen Laschen des Komfortfutters zwischen die Schale und die Polystyrolschaum-Auskleidung ein, bis beide Laschen glatt um die Polystyrolschaum-Auskleidung herumgelegt sind und vollständig eingeklemmt sind.

Heben Sie das Nackenrollenpolster leicht an, richten Sie es mittig aus und befestigen Sie den hinteren Klettverschluss und befestigen Sie das Komfortfutter so, dass es glatt im Helm sitzt.

WARNUNG : Verwenden Sie keine Handschuhe oder sonstige Gegenstände mit Klettverschluss. Die Haken der Verschlüsse könnten sich im Komfortfutter festhaken und zu einer Beschädigung der Auskleidung führen. Sie können sogar plötzlich das Komfortfutter aus dem Helm herausreißen, wenn Sie solche Artikel aus dem Helm herausziehen.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Contacto :

ARAI HELMET, LIMITED

12 Azuma-cho, 2-chome
Omiya, Saitama
Japón 330-0841

ARAI HELMET (AMERICAS), INC.

P.O. Box 787 Fogelsville, PA 18051-0787
EE. UU.